|  |
| --- |
| KBallarin\_Our\_generation’s\_perception\_of\_the\_war\_and\_of\_the\_role\_of\_women |
| My perception of the First World War is about a war that involved different powers coming from all over the world for the first time. It broke out because of territorial supremacy and its destroying violence claimed the lives of lots of people. | La mia percezione della Prima Guerra Mondiale è di un conflitto che per la prima volta ha coinvolto potenze provenienti da tutto il mondo. La Prima Guerra Mondiale scoppiò per l’affermazione di tali potenze sul piano territoriale e la sua violenza distruttrice determinò la morte di molte persone. |
| In my opinion, during the First World War women had an important role although they could not take part directly in the battles. Therefore, they helped the soldiers who were fighting for their homeland: for example, they brought them essential needs such as food and water or they took care of injured soldiers. Indeed, some women played an important role as nurses in hospitals, where soldiers were recovered from injuries caused by the warfare, such as shell explosions. In addition, they were busy to look after their children and provide all the necessary things to their families. | Secondo me le donne hanno avuto un ruolo importante durante la Prima Guerra Mondiale, nonostante non parteciparono attivamente nelle battaglie. Le donne aiutavano i soldati che stavano combattendo per la loro madre patria: per esempio portando loro provviste di cibo e acqua e curandoli da eventuali ferite. Infatti, alcune donne si dedicavano all’ assistenza sanitaria dei feriti in qualità di crocerossine negli ospedali, dove i soldati venivano curati dalle ferite di guerra, spesso dovute dall’esplosione di bombe. Inoltre, va ricordato il ruolo esercitato dalle donne all’interno della famiglia; si occupavano della cura dei figli e provvedevano ai bisogni della famiglia. |

|  |
| --- |
| KBallarin\_ Our\_parents’\_perception\_of\_the\_war\_and\_of\_the\_role\_of\_women |
| My mother’s point of view (Marija):“My perception of the First World War is of a conflict which involved a multitude of innocent men and women who were forced to fight against other men in terrible ways although the real purposes of the war did not regard them directly. Everybody should remember the First World War as a catastrophic event which caused many victims: lots of families lost their son, their husband or their brother… .”My father’s point of view (Tiziano):“I think the First World War was a disastrous man’s mistake. Indeed, it caused negative consequences in people’s lives:ruin, famine, diseases and death.” | Il punto di vista di mia madre (Marija):“La mia percezione riguardo la Prima Guerra Mondiale è di un conflitto che ha coinvolto una moltitudine di uomini e donne innocenti, costretti a combattere contro altri uomini in condizioni terribili per scopi che non li riguardavano direttamente. Ognuno dovrebbero ricordare tale conflitto come un evento catastrofico che è stato pagato con la vita di molte vittime: numerose famiglie hanno perso un padre, un figlio, un fratello, un marito… .”Il punto di vista di mio padre (Tiziano):“Secondo me la Prima Guerra Mondiale è stata un disastroso errore umano. Infatti, ha determinato conseguenze negative per la popolazione civile: distruzione, carestia, malattie e morte.” |
| My mother’s point of view (Marija):“Since men were enlisted in the army, women had to work in order to support their families; they worked in the fields, looked after the cattle and make houseworks.”My father’s point of view (Tiziano):“In my opinion, women who belonged to a high rank in society (because of their marriage with a general or colonel of the army, or because they had studied) followed the dynamics of the war in a closer perspective. Besides, women had to take care of their families and they were worried about their husbands’ and children’s lives.” | Il punto di vista di mia madre (Marija):“Dal momento che gli uomini erano arruolati nell’esercito, le donne dovevano lavorare per mantenere la loro famiglia; lavoravano nei campi, si occupavano del bestiame e delle faccende domestiche.”Il punto di vista di mio padre (Tiziano):“Secondo me le donne altolocate (studiate o sposate con ufficiali o colonnelli dell’esercito…) seguivano le dinamiche della guerra da più vicino. Inoltre le donne erano dedite alla famiglia preoccupandosi della vita dei propri figli e dei mariti impegnati nella battaglia..” |

|  |
| --- |
| KBallarin\_ Our\_grandparents’\_or\_other\_adults’\_perception\_of\_the\_war\_and\_of\_the\_role\_of\_women |
| My grandmother’s point of view (Angela):“My father Bisutto Francesco (1893 -1967) was enlisted in the italian army. In particular he had fought during a conflict in Albania. I think about the First World War as a period of fear due to death and the loss of relatives, and a period of hunger, since people were poor.”My grandfather’s point of view (Fernando):“My grandfather called Gioacchino Scarpa had participated in the First World War but I did not know exactly what he did. However, my perceptions about the First World War are: poverty and misery among people and fear of death.” | ll punto di vista di mia nonna (Angela):“Mio padre Bisutto Francesco (1893-1967) ha combattuto per l’esercito italiano. In particolare, ha combattuto nelle trincee in Albania. Pensando alla Prima Guerra Mondiale l’immagine che mi viene in mente è di un periodo di paura, dovuto alla morte e alla perdita dei famigliari, e di un periodo di lotta per la fame, dal momento che la gente era povera.”Il punto di vista di mio nonno (Fernando):“Mio nonno Gioacchino Scarpa ha combattuto durante la Prima Guerra mondiale, ma non ricordo esattamente cosa abbia fatto. Comunque, le mie percezioni riguardo la Prima Guerra Mondiale sono: povertà e miseria tra la gente e paura della morte.” |
| My grandmother’s point of view (Angela):“Women had to take care of their families and their home. Some women were nurses, so they looked after wounded soldiers in hospitals.”My grandfather’s point of view (Fernando):“Women were busy in the care of their families and home. Some of them were more in contact with the soldiers risking their lives: they brought food and water to the soldiers, who were fighting in trenches.” | ll punto di vista di mia nonna (Angela):“Le donne dovevano curare la loro famiglia e la loro casa. Alcune donne erano crocerossine, quindi aiutavano i feriti negli ospedali.”Il punto di vista di mio nonno (Fernando):“Le donne si occupavano delle faccende domestiche e della cura della famiglia. Alcune donne erano in contatto con i soldati, rischiando la loro vita stessa: portavano rifornimenti di cibo e acqua ai soldati impegnati nel combattimento nelle trincee.” |
| My grandmother’s point of view (Marija):“I did not know a lot about the period of the First World War but I think it was a period of sadness because millions of people died. Therefore people were also afraid of death. ”My grandfather’s point of view (Julij):“Nobody who belonged to my family participate in the First World War, but I remember of a fellow coming from my town called “the Old Jercek” who fought for the Austrian army. My perception of the First World War is of a conflict which brought misery and fear among people. In addition, the soldiers had to fight in terrible conditions such as cold temperature and suffering from hunger.” | Il punto di vista di mia madre (Marija):“Non so molto riguardo il periodo della prima guerra mondiale, ma penso che sia stato un periodo di tristezza perché morirono milioni di persone. Quindi anche la gente temeva di poter morire.”Il punto di vista di mio nonno (Julij):“Della mia famiglia nessuno ha partecipato alla Prima Guerra Mondiale però ricordo di un mio compaesano chiamato il “Vecchio Jercek” che ha combattuto nella schiera austriaca. La mia percezione di questo conflitto è: una guerra di che ha portato paura e miseria tra la gente, e dove i soldati dovevano combattere al freddo e patendo la fame. |
| My grandmother’s point of view (Marija):“Women were busy in keeping the family united; they had to work and look after their children’s needs.”My grandfather’s point of view (Julij):“I think women had to work in order to gain something to survive while their husbands were busy in the affairs that regarded war. They also took care of their families.” | Il punto di vista di mia nonna (Marija):“Le donne erano impegnate a mantenere la famiglia unita; dovevano lavorare e provvedere ai bisogni dei figli.”Il punto di vista di mio nonno (Julij):“Io penso che le donne dovevano lavorare in modo da guadagnare qualcosa per sopravvivere mentre i loro mariti erano impegnati in affari che riguardavano la guerra. Inoltre le donne si prendevano anche cura delle loro famiglie.” |